HRANT DINK MEMORIAL WORKSHOP 2010
SILENced But REsilient:
Language and Memory in Anatolia and Neighboring Regions
May 27-29, Cezayir Meeting Hall, Galatasaray, Istanbul

HRANT DINK ANISINA ATÖLYE ÇALIŞMALARı 2010
Susturulmuş Fakat Direnen:
Anadolu ve Çevresinde Dil ve Bellek
27-29 Mayis, Cezayir Toplantı Salonu, Galatasaray, İstanbul

hrantdink-workshop@sabanciuniv.edu
http://myweb.sabanciuniv.edu/hrantdink-workshop
### MAY 27  THURSDAY

**17.00-18.30 Opening Event: Reflections on Art, Language, and Memory**  
**MODERATORS:** Osman Kavala (Anadolu Kültür), Banu Karaca (Sabancı U)  
- Silvina Der-Meguerditchian: “The Texture of Absence”  
- Helin Anahit (Middlesex U): “Fading Voices: A Project Based on Anatolian Polyglot Folk Tradition of Coffee Cup Readings”  

**19.00**  
**Reception**

### MAY 28  FRIDAY

**9.30 -10.00 Coffee**

**10.00 -12.00 Belonging and Otherness in Literature**  
**CHAIR:** Jale Parla (Bilgi U)  
**DISCUSSANT:** Marc Nichanian (Sabancı U)  
- Arlene Voski Avakian (UMASS, Amherst): “Baklava as Home: Exile and Arab Cooking in Diana Abu-Jaber’s Novel Crescent”  
- Alparslan Nas (Sabancı U): “Migirdiç Margosyan: Togetherness of Autobiography and the Novel on the Road to ‘Minor Literature’: Toward Becoming-Minor in Turkey”  
- Efe Çakmak (Columbia U): “Literature is Guilty: Edib, Humanism, Colonialism”  
- Sema Bulutsuz (Istanbul U): “Places and Symbols of Collective Memory in Leyla Erbil”  

**12.00 -13.30 Lunch**

**13.30 -15.30 Political Translatability**  
**CHAIR:** Bülent Bilmez (Bilgi U)  
**DISCUSSANT:** Umut Azak (Okan U)  
- Sanem Salgırlı (Marmara U): “Internal Colonialism at Large: Medical Language in the Construction of the Turkish Nation-State”  
- Kelda Jamison (U of Chicago): “Public Kurdish and the Politics of Legitimate Language in Turkey”  
- Armen Grigoryan (Analytical Center on Globalisation and Regional Cooperation, Yerevan): “Language of Politics, Intellectuals and Nation-Building”  
- Phil Gamaghelyan (Imagine Center for Conflict Transformation, Boston): “Including the Other: De-Constructing the ‘Us vs. Them’ Dichotomy in Turkish-Armenian Conflict”  

**15.30 -16.00 Coffee/Tea**

**16.00 -18.00 The Roles and Discourses of Intellectuals**  
**CHAIR & DISCUSSANT:** Fikret Adanır (Sabancı U)  
- Seyhan Bayraktar (University of Zurich): “Politics, Memory, Language: Changes, Continuities and Breaks in the Discourse about the Armenian Genocide in Turkey”  
- Ayda Erbal (New York University): “MeaCulpas, Negotiations, Apologias: Revisiting the ‘Apology’ of Turkish Intellectuals”  
- Bilgin Ayata (Johns Hopkins University): “Critical Inquiries on Reconciliation Discourses in Turkey”  
- Ferhat Kentel (İstanbul Şehir University): “Facing Turkey’s Past: Healing and Ailing
MAY 29  SATURDAY

Linguistic Multiplicity

CHAIR: Erol Köroğlu (Boğaziçi U)
DISCUSSANT: Valentina Calzolari (U of Geneva)

Alice von Bieberstein (U of Cambridge): “Intimate Abject: The Turkish Language within the Armenian Diaspora in Berlin”

Nona Shakhnazarian (Kuban Social and Economic Institute): “In Russia we are Muslims, in Turkey - Gyavurs…‘ Black Sea Frontier Zone, Soviet Era Deportations, and the Language of Marginalization”

Christine Allison (University of Exeter): “Works of Memory in Kurmanji: Contemporary Turkey and Soviet Armenia”

Coffee/Tea

Memory Works A

CHAIR: Haldun Gülalp (Yıldız Technical U)
DISCUSSANT: Biray Kolluoğlu (Boğaziçi U)


Talin Bahçivanoğlu (Humboldt U at Berlin): “Dersim: A Lived Environment from the Perspective of the Armenian Witnesses”


Lunch

Memory Works B

CHAIR & DISCUSSANT: Arzu Öztürkmen (Boğaziçi U)

Burcu Yıldız (Istanbul Technical University): “Performing Home Through Performing its Music: Onnik Dinkjian and his Dikranagertsi (Diyarbakır) Music”

Laurence Ritter (Caucasus Institute, Yerevan): “Converted and Hidden Armenians in Turkey: Silent Voices of the Past into the Present Days”

Leyla Neyzi (Sabancı University): “Remembering 1915: Language Use in Postmemories of Turks, Kurds and Armenians in Turkey”

Louis Fishman (City University of New York): “Remnants of the Past/Present: Jews, Greeks, and Armenians as Historical/Living Artifacts”

Coffee/Tea

Cultural Translatability

CHAIR: Hülya Adak (Sabancı U)
DISCUSSANT: Şenay Özden (Koç U)

Define Ayas (Blind Dates Project): “Blind Dates: Challenges and Troves of a Curatorial Process”

David Kazanjian (U of Pennsylvania): “Kinships Past, Kinship’s Futures”

Ruken Şengül (The University of Texas at Austin): “Lost in Translation, Or Found? Contesting Kinship, Community and State in the East through the Institution of Kirvelik”
### PARALLEL EVENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Location</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>May 28,</td>
<td>Tütün Deposu</td>
<td>Exhibit Opening: “Talking Openly” (by Helin Anahit)</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19.00</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>May 30,</td>
<td>Cezayir Meeting Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sunday</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17.30</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>